

Wort+Stille im Monat Mai 2025



Foto: Johannes M. Oravec

Und stellt euch nicht dieser Welt gleich, sondern ändert euch durch Erneuerung eures Sinnes, auf dass ihr prüfen könnt, was Gottes Wille ist, nämlich das Gute und Wohlgefällige und Vollkommene.

Brief an die Römer 12:2

Thinking outside the box

Wie würde man diese Redewendung ins Deutsche übertragen? Die erste Übersetzung erscheint sehr plausibel, nämlich als «über den Tellerrand hinaus zu denken». Beim Anblick des Bildes wäre jedoch «über ein Nest im Baum hinaus zu denken» vielleicht treffender. Als eine der Schwestern im Haus der Stille auf der Klosterinsel in Rheinau ihren Fahrradhelm aus dem Schuppen holen wollte, war sie über das darin vorhandene und unerwartete ‚himmlische Geschenk‘ erstaunt und zugleich amüsiert. Die Vögel liessen sich hier mit ihrem Nestbau nicht durch Konventionen einengen und trotzten mit ihrer Kreativität allen Erwartungen. Sie erfüllten damit aber vor allem ihre Pflicht für ihren Nachwuchs ein sicheres Nest zu bauen. Und ja, die Fahrradfahrer mussten sich etwas gedulden... Denn Wünsche gehen im Leben nicht immer oder sofort in Erfüllung, Resultate lassen sich nicht nach Belieben herbeiwünschen, auch macht die eine oder die andere Abkürzung im Leben nicht zwingend Sinn. Und das selbst dann nicht, wenn es «alle» so machen sollten. Davon zeugen die Worte eines in der antiken Welt und Philosophie gut bewanderten Paulus: *«...stellt euch nicht dieser Welt gleich, sondern ändert euch durch Erneuerung eures Sinnes...»* Wäre das heute ein Äquivalent von «Thinking outside the box»?